ᑲᑎᕕᖏᑦ ᐊᓯᑎᓕᓵᓂᖅᓯᒪᑦ ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᖏᑦᑕ ᑲᑎᖅᓴᔨᖏᑦ

COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

ᐊᖏᔪᓕᒫᓂᖅᓴᖅ ᐃᓕᖏᓂᖅᑐᑦ

RAPPORT ANNUEL
ANNUAL REPORT

1992-1993

ᐊᑦᓪᑕᐅᕐᓴᖅ
ᑭᐊᕐᓂ ᑭᓴᓐᓗᑦ

ᔪᐃᔪᐃᑎᑐᓪᓕᑕᐅᑦᓂᓄ
ᐊᓐᑎᓗ ᑕᒥᓗᑦ

ᐃᓄᑦᑎᑐᓪᓕᑕᐅᑦᓂᓄ
ᐋᓐ ᖃᓴᑦᓗᐊᓗᑦ

ᓴᓇᓐᖓᐊᑕᐅᑦᓂᓄ
ᑭᐊᕐᓂ ᑭᓴᓐᓗᑦ

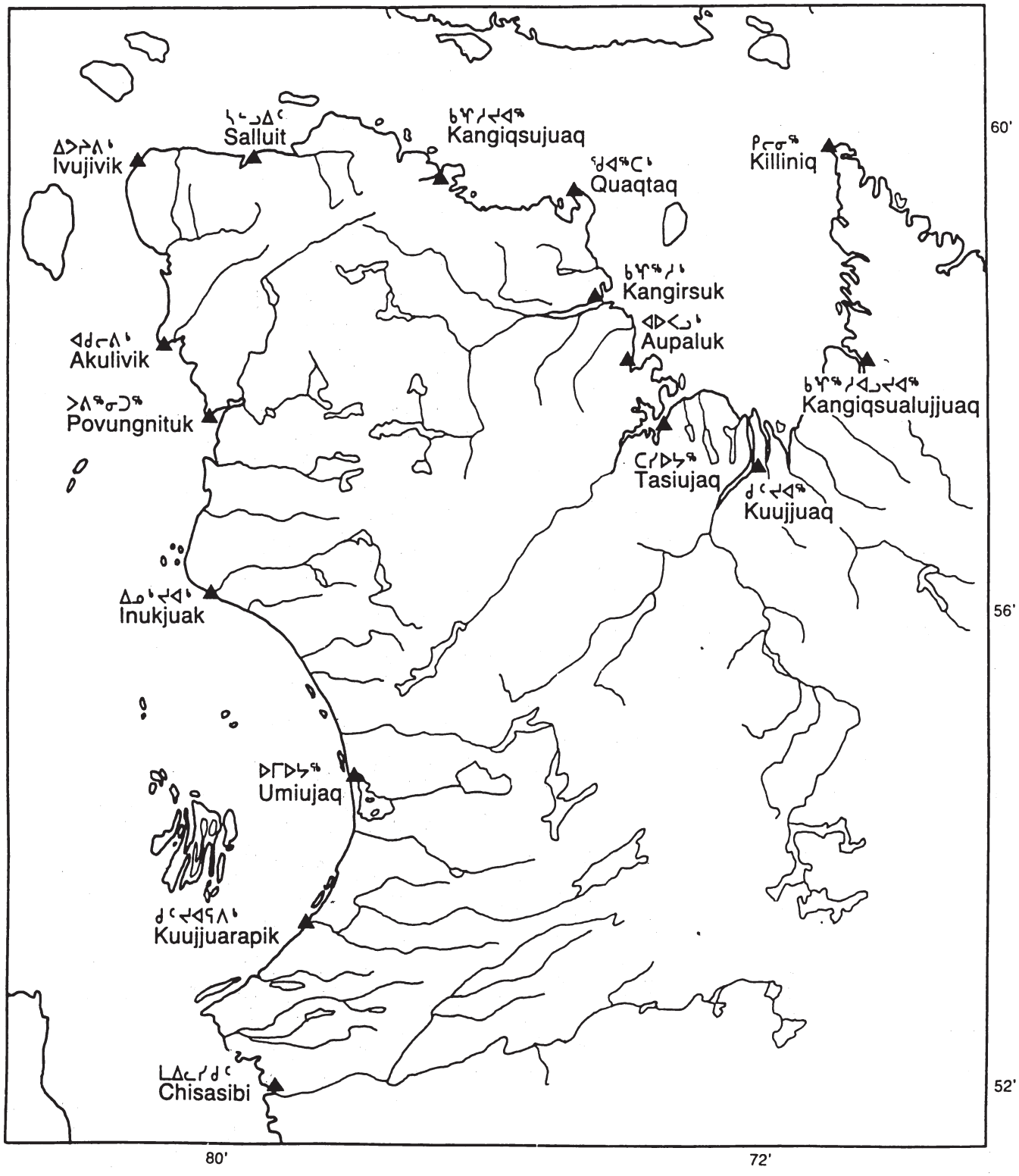
ᐊᑦᓪᓚᕆᓴᒻᒪᐅᓂᓄ
Imprimerie des Bois Franc-ᐃᓄᑦ

ᐊᑦᔨᓪᐊᕆᓚᖅ ᓂᕆᑦᓪᓱᒥᑦᑐᖅ ᓂᐃᑦᓴᖅᓱᓚᓄ
ᓱᐱ ᐅᐃᑦᓗᑦᑐᓗᑦ

ᑲᑎᕕᒃᓯᑦ ᐊᐸᑎᓕᓴᓂᖓᓪᓗᑦ ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᖏᑦᑐᑦ ᑲᑎᖅᓴᔨᖏᑦ

ᐊᖏᖁᔭᓕᒫᓂᖅᓴᖅ ᑐᓴᕐᕕᐅᑎᖅ

1992 - 1993



ᓄᓇᕗᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥᑦ

Les communautés inuit de Nunavik

The Inuit communities of Nunavik

ᐃᓗᓕᖅᑎᑦ

ᑲᑎᒪᖏᓐᓄᑦ ᑎᓕᕆᔨᒪᔨᑐᑎᖏᑦ 1

ᑲᑎᒪᖏᓐᓄᓕᖅᑎᑦ 2

ᐃᑦᓯᓂᖅᑲᑎᒋᔭᓕᖅᑎᑦ 3

ᑲᑎᖏᓐᓄᑦ ᐱᓇᓯᐊᖅᓯᒪᔾᔨᖅᑎᑦ 1992-1993 4

ᐊᑦᓚᕕᖏᓐᓄᑦ 7

ᑭᓇᐅᔾᔪᑎᑎᒋᓯᒪᔾᔨᖅᑎᑦ 1992-1993 8

ᑲᑎᓪᓗᒍᑦ ᑎᓕᕆᔨᓕᕆᑎᓐᓄᑦ

ᑲᑎᕐᒪᑦᓂᑯ ᐊᐸᑎᓕᓚᓂᕐᒧᑦ ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᑦᑎᓂᑦᑕ ᑲᑎᓪᓗᒍᓂᑦ (ᑐᓚᔪᔭᖅ) ᑎᒥᓪᔪᐃᑎᑕᐅᓂᒪᓕᕐᖅ ᐊᑎᖃᑎᑎᓪᓂᖃᖅᑎᑐᔪᔪ ᓴᐃᒥᓂ ᐸᐃ ᐊᓚᓗ ᓂᐸᐃ ᑕᕐᖅᓄᓂᓂ ᐊᓚᓗ ᐊᐅᓪᑕᐅᑦᓪᓚᓪᓂᓂᓂ ᐊᐸᑎᓕᓚᓂᕐᒧᑦ ᐱᖃᓴᓂᑦ ($.>.ᑭ.ᖃ.ᑭ.-ᑦ) ᐊᓚᓗ ᓂᐸᐃ ᑕᕐᖅᓄᓂᓂ ᐃᓕᖅᐱᓕᓚᓂᑦ (>.ᕿ. 1976-1979, ᖃ.32) .

ᖃᑎᓪᓄᓇᑦ ᐃᓕᑕᓚᓴᐅᓂᖃᖅᓂᓂᐊᑐᑦ ᑲᓴᒪᓄᑦᓂᓂ ᓂᐸᐃᑦ ᐊᓚᓗ ᐅᓂᕐᑕᐅᑦ ᐊᓚᓗ ᓄᓂᓪᓂᑦ , ᑲᑎᐃᑦ ᓄᓂᓕᑦᒐᑦ, ᐱᖅᓂᕐᑐᖅᑎᓂᑦ ᐊᓚᓗ ᒪᓕᓄᑦᑐᖅᑎᓂᐅᔪ5 ᐊᐸᑎᓕᓚᓂᕆᑦ ᐊᓚᓗ ᐃᓗᓪᓚᔪᓕᓄᓕᕆᑦ 55 ᐃᐅᓄᓕᐊᑦᑦ ᖃᓂᓕᓂ.

ᑕᑯᓪᓚᑕᖃᑦᓴᐊᕆᑦᓴᓂᓗ ᐊᐱᖃᑎᑎᓪᓂᕆ >ᑭᖃᑎᓂᓕᓚᓴ 23 ᕆᑦᑐᕆᑦ ᐃᒪᐃᓕᓄᑦᓄᓇᕐᓂᓴᐅᒪᓕᐊᕆᑦ:

- ᐊᑐᓕᑦᑎᑕᐅᑎᑦᓴᓂᕆᑦ ᐱᖃᑦᓂᓂ ᒪᓕᓄᑦᓂᓗ ᓴᐳᒻᒥᓄᓇᓴᓂᐊᑦᑦ ᐊᐸᑎᑦᑎᓂᑦ ᐊᓚᓗ ᐃᓂᐃᑦ ᓴᐳᒻᒥᓄᓇᓴᓂᑦ.
- ᖃᐅᔨᓴᖅᓇᐊᑦᓕᓂᕆᑦ ᐅᑦᓯᓗᓪᓂᑦ ᐊᑦᑭᑭᐊᑦᓕᓂᕆᑦ ᓄᐃᑕᑭᑐᑐᑦ ᐱᖃᓄᑦᓂᑦ, ᒪᓕᓄᑦᑦ ᐅᑦᓯᓗᓪᓂᑦ ᐊᐅᓕᑕᐅᓂᐅᑦ ᒪᓕᓄᑦᑐᖅᓂᑦ ᐊᐸᑎᑦᑎᓂᑦ, ᐃᓂᓪᓂᑦ ᐊᓚᓗ ᓄᓂᐅᑦ ᐊᑦᑕᑐᑦᑕᐅᓂᓄᓂᑦ.
- ᐊᐸᑎᓕᓚᓂᕆᑦ ᐊᓚᓗ ᐃᓂᐃᑦ ᓴᐳᒻᒥᓂᑦᓴᓄᓂᖅ ,ᐊᒪᑦᓗ ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᓂᖅ ᐱᓇᓕᐊᑭᑎᐅᔨᓂᖅ

ᒡᒃᔪᐊ ᑲᑎᓄᓂᑦ ᖃᐅᔨᓴᖅᕿᐱᔪᓇᓇᑐᑦ ᔪᐸᐃᒃᔪᐸ ᐊᓚᓗ ᑲᓇᑦᓂ ᑲᖅᒪᓕᑦᓂᓇ ᐱᓪᒪᓇᓂᖅ ᐊᑐᑎᓴᐅᓚᓕᔪᑦᓴᓂᖅ ᐊᐸᑎᓕᓚᓂᕐᒧᑦ ᐊᓚᓗ ᓴᓪᓕᑦᑕᓕᔪᑦᓴᓂᖅ ᓄᓂᓕᑦᓂᖅ ᐊᓚᓗ ᓄᓇᐃᑦ ᐊᑐᑦᑕᐅᓂᓄᓂᖅ , ᐊᓚᓗ ᐅᖃᐅᔨᓴᐅᑎᐅᓕᓚᓇᓂᖅᑎᓂᖅ ᐊᑐᑎᓴᐅᓚᓕᔪᑦᓴᓂᑦᑐᖅ ᒥᑦᓴᓂᖅ. ᑲᑎᓄᓂᑦ ᐃᓕᑕᓚᓴᐅᓂᖃᖅᓂᓂᐊᑐᑦ ᐃᓕᑕᓚᓴᐅᓂᖃᖅᓂᓂᐊᑐᑦ ᓴᐅᒻᒥᓄᓇᓴᓂᐊᑦᑦ ᐊᑐᑎᓴᐅᓚᓕᔪᑦᓴᓂᖅ , ᐊᐱᖅᑎᑕᐅᓕᐅᑎᐅᓕᖅᑎᓂᖅ. ᑲᑎᓄᓂᑦ ᑐᑭᓯᐅᑎᓕᓚᓂᑦ ᐃᓕᑕᓚᓴᐅᓂᖃᖅᓂᓂᐊᑐᑦ ᐊᓚᓗ ᑲᑎᓄᓂᑦ ᐃᓕᑕᓚᓴᐅᓂᖃᖅᓂᓂᐊᑐᑦ ᐊᓚᓗ ᑲᑎᓄᓂᑦ ᐃᓕᑕᓚᓴᐅᓂᖃᖅᓂᓂᐊᑐᑦ ᐃᓕᑕᓚᓴᐅᓂᖃᖅᓂᓂᐊᑐᑦ ᐊᓚᓗ ᑲᑎᓄᓂᑦ ᐃᓕᑕᓚᓴᐅᓂᖃᖅᓂᓂᐊᑐᑦ ᐃᓕᑕᓚᓴᐅᓂᖃᖅᓂᓂᐊᑐᑦ ᐊᓚᓗ ᑲᑎᓄᓂᑦ ᐃᓕᑕᓚᓴᐅᓂᖃᖅᓂᓂᐊᑐᑦ ᐃᓕᑕᓚᓴᐅᓂᖃᖅᓂᓂᐊᑐᑦ ᐊᓚᓗ ᑲᑎᓄᓂᑦ ᐃᓕᑕᓚᓴᐅᓂᖃᖅᓂᓂᐊᑐᑦ ᐃᓕᑕᓚᓴᐅᓂᖃᖅᓂᓂᐊᑐᑦ

ᑲᑎᓐᓴᓴᖏᑦ

ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᑦ ᑲᑎᓐᓴᔨᖏᑦ ᐱᖓᓱᓕᖓᔪᑦ: ᖁᓕᐅᖏᑎᕐᓴᐅᓂᒃ ᑲᑎᖓᔨᖃᖅᓯᓂᒃ ᐱᖓᓱᓕ ᑎᒃᓯᐊᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᓯᐸᐃᒃᓯᓂ , ᐱᖓᓱᓕ ᑲᓇᑕᒥ ᐊᒡᒪᓗ ᐱᖓᓱᓕᒻᒥᔪᑦ ᑲᑎᐃᒃ ᓄᓇᕗᓕᒫᑦ ᖃᐅᔨᓕᖅᑐᓂ ᑦ. ᐊᖏᖁᔭᑦᑕᒫᑦ ᑐᑭᒧᐊᖅᑎᓯᔨ ᐊᒡᒪᓗ ᑐᑭᒧᐅᖅᑎᓯᔨᐅᑦ ᑐᖓᓕᖓᓐᓂ. ᐃᓇᖏᖅᑕᐅᑎᐃᐅᓯᒃ ᓇᑦᓕᖏᓐᓄᑦ ᒡᒃᓯᓄᖓᓂ ᐱᖓᓱᓕᓄᑦ ᑲᑭᒪᓄᑦ ᑎᓕᕆᐅᒪᔪᓕᖅᑦ. ᐊᖏᖁᔭᑦᑕᐅᓯᒪᔪᖅᑐᑦ ᐃᓕᐅᔪᑦ ᓄᖏᖅᑲᓕᐅᖏᑦᑐᑦ , ᐊᓯᒥᓄᑦ ᐃᓇᖏᖅᑕᐅᓯᑎᒃ . ᓇᓯᑦᑭᑭᒪᓴᖅᑦ , ᐊᑦᑕᒥ ᖃᓄᖕᒪᖅ ᐃᖅᓗᐃᒪᒥ ᓯᖅᑐᓂᖅᑎ ᑭᒃᑲᐅᖏᓯᓂᓗ ᑲᑎᐃᒃ ᓄᓇᕗᓕᒫᑦ ᑲᑎᓐᓴᔨᖏᑦᑕ ᐅᖏᓂᖅᓴᖓ , ᓯᔪᑦ ᑕᓂ (Claude Delisle) ᔪᐸᐃᒃᓯᑦ ᑭᒃᑲᐅᖏᓐᓄ ᐊᒡᒪᓗ ᐱᐊᖅ ᒥᓯ (Pierre Mechard) ᖃᓇᑕᐅᑦ ᖃᓕᒫᓂᑕ ᑭᒃᑲᐅᖏᓐᓄ ᐃᓕᐅᑦᖃᑕᐅᓂᓚᓕᐅᖏᑦᑕᒫᑦᓂᑦ ᑲᑎᓐᓴᓂᒃ ᐃᒡᓗᑦ 31ᐅᑎᑦᓗᔪ 1993 ᐃᓕᐅᔪᓕᐅᖏᑦᑐᑦ ᐅᔪᐊᑦ: ᑐᑭᒧᐊᖏᑎᓯᔨᑦ: ᑭ ᑕᐃᓴᓐ (Guy Tanyan) Liaison Officer ᐊᓂᐊᓂᓕᓚᓂᖏᒥᒃ ᐃᓄᓕᓚᓂᖏᒥᓗ.

<u>ᖃᑎᖅᑐᓗᒃ ᓄᓇᕗᓕᒫᑦ ᖃᖓᒪᑐᑕ ᑎᓕᓚᒪᓕᕐᓂᑦ</u>

Bruno Desbois , ᖃᔪᓯᖃᐃᔨ ᐊᔪᑎᓕᓚᓂᖏᒥᒃ
ᐸᐅᓗᓯ ᐅᖏᑦᑐᖓ , ᖃᒪᔨᒪᓚᓕᐅᑦ ᑐᖓᓕᖓ
Claude Gilbert , ᓴᐳᒪᒥᔨ ᐃᖏᑐᐃᓄᓂᓚᓕᐅᖏᒥᒃ.

<u>ᑎᓕᕆᐅᒪᔪᑦ ᔪᐸᐃ ᖃᖓᒪᑐᓴᓂᑦ</u>

Jacques Giguere , ᓄᓇᖏᖅᓯᓯᒪᔪᑦ ᐊᑦᓪᓕᐊᖓᓂ
Benoit Robitaille , ᓄᓇᐁᐊᓕᓚᔨ ᐃᓕᓐᓂᐊᕕᖅᔪᐊᒥ ᓪᓚᑦᒥ.

<u>ᑎᓕᕆᐅᒪᔪᑦ ᖃᓇᑕᐅᑦ ᖃᖓᒪᑐᖓᓂᓄᑦ</u>
Jean-Guy Charest , ᖃᒪᔨᒪᓚᓇ ᐊᑦᓪᓕᐃᑦ ᐃᓄᓂᐃᓗ ᖃᖓᒪᑐᖏᖅᓯᓂ ᖁᐅᔨᓴᖅᑎᑎᒃ.
Hubert Marcotte , ᖁᐅᔨᓴᖅᑎᑎᒃ.
Yvan Vigneault , ᐊᖏᓂᖅᖏᖅᑐᒃ ᐃᖏᑐᓂᓂᐊᓂᖅᒥᒃ ᐊᒡᒪᓗ ᐃᒪᖅᐱᓕᓚᓂᖅᒥ ᖃᖓᒪᑐᖏᖅᓯᓂ.

ᐃᓕᓴᕆᔨᒃᑯᓂᖅ ᐸ

ᒪᑦᓯᐊ ᑲᑎᒪᔨᓄᑦ ᐃᓕᓴᕆᔨᒃᑯᓂᓴᒪᔪᖅ ᓴᑕᒪᐃᓕᓴᐅᑎᑦ ᐊᐃᓗᓕᓂ 1,1992 ᐊᒡᒪᓗ ᐄᓕᓴ 31,1993. ᐊᓯᖏᓂᑲᓂ , ᐃᒪᐃᓕᓂᒪᓴᓂ:

55 ᓴᐄᐱᑎᒪᓕᐅ: ᓯᓚᐅᒋᑦ ᓱᓂ 25 - 26, 1992.

56 ᓴᐄᐱᑎᒪᓂ : ᓯᓚᐅᒋᑦ ᓴᓕᑲᒪᓗ 28-29 ,1992.

57 ᓴᐄᐱᑎᒪᓂ : ᓯᐸᐃᒡᒋᑦ ᑎᓴᒡᒪᓗ 1,1992.

58 ᓴᐄᐱᑎᒪᓂ : ᒪᓐᑐᔨᐅᒋᑦ ᐃᖃᐅᓗ 23,1993.

ᑲᑎᖏᓐᓂᖅ ᐱᓇᓱᖃᕐᓂᓪᓚᕆᔨᖏᑦ 1992-1993

ᖃᐅᔨᓴᓇᕐᓯᓂᖅ ᓂᐸᐃᑦᓂ ᒪᓕᖏᑎᓐᓄᑦ ᓴᖅᑕ ᐣ ᑭᑦᑐᓄᑦ ᕿᐃᒥᓂ ᐸᐃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐸᐃ ᑕᖅᖏᖃᑎᒌᓂᑦ ᐊᖏᖃᕐᓂᖅ JBNQA

ᓴᖅᑕ 23 ᐊᖏᖃᑎᒋᓐᓇᒥ ᓄᐃᖅᓂᓗᒪᒪᓕ ᐊᓯᑎᓕᓇᓂᖅᓗᑦ ᒪᓕᑲᖅᓄᑦ ᑲᑎᕐᓂᖅ ᓄᓇᖅᓂᑎᑎᓂ ᐃᓕᐅᑎᓕᓂᑦ ᓂᐸᐃᑦᓂ ᐊᓯᑎᓕᓇᓕᖏᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐃᓄᓐᓂᑦ ᓴᐅᒪᖅᓄᑦ ᐱᓇᓱᖃᑎᒌᓂᖅ, ᑲᑎᐃᑦ ᓄᓇᕗᒻᒥᓕᖅᑕ ᑲᓕᒪᖅᓴ ᐃᐟᐱᒋᔭᖅᑐᖅᓴᖅ ᑭᓐᓄ ᑲᑎᕐᓂᖅᓄᑦᑎᖅᑕᐃᖅᓴᓂᓐᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖅᑭᑎᓂᕐᓂᐅᕐᓂᖅᑕᐃᖅᓴᓂᓐᓂᑦ ᐊᒻᒪᓗ ᓄᐃᑎᑕᐅᓂᖅᑕᐃᓂᕐᓂᐊᓗᓂ ᐊᖏᖃᑎᒋᓐᓇᒧᑦ .

23.2.12 ᐊᒻᒪᓗ 23.2.13 ᓴᐃᒥᓂᐸᐃ ᐊᒻᒪᓗ ᓂᐸᐃ ᑕᖅᖏᖃᓐᓂ ᐊᖏᖃᑎᒋᓐᓇᒥ , ᖃᐅᔨᓴᓇᕐᓯᓂᖅ ᑲᑎᕐᓂᖅᓄᑦᑎᖅᑕᐃᓂᕐᓂᖅ ᖃᒥᖅᖢᓂᕐᓂᖅᓄᑦᑎᖅᑕᐃᓂᕐᓂᓕᒫᓂᖅ ᓄᓇᕗᑦᓂᓕᕆᓂᖅ ᓄᓇᕗᑦᓂᓕᕆᓂᖅ ᐊᒻᒪᓗ

ᐃᓕᓴᐅᓕ ᑕᖅᑭᓐᓇᑕ ᓇᓂᓐᓂ 1992 ᒥ , ᐊᑦᓯᓱᓐᓇ ᑲᑎᓐᓂᒃᓴᑦ ᐅᖃᖅᖃᑎᖃᓯᐅᔪᖅ
ᒥᓂᑦᑕᓐᓂᑲ ᑲᓇᑕᒥ ᒥᐊᓂᔪᓕᓴᐅᑦᓂᒥᑲ ᔪᐸᐃ ᑕᖅᑎᓐᑕ ᓄᓇᓐᓂ. ᑲᑎᓐᓂᒃᓴᑦ
ᐊᑦᓯᐊᓐᓂ ᐅᖃᖅᖃᑎᖃᓯᒥᔪᖅ ᔪᐸᐃᑲᔪᑦ ᒥᓂᑕᓐᓂᑲ ᓴᖅᐃᓐᓂᒧᑦ, ᐃᖅᑲᓐᓂᐊᓂᑦᒧᑦ ᐊᓯᒪᓗ
ᐱᓐᓕᐊᓂᓕᓂᖅᓂᑦᒧᑦ ᑲᐃᓐᓗᑐᐃᑭᐊᑦᓯᔪᓂ ᒥᓂᑕᓐᓂᑲ ᓴᖅᐃᓐᓂᒧᑦ ᔪᐸᐃ ᑕᖅᑎᓐᓂᑲ
ᐱᓐᓕᐊᓗᓐᓂ. ᑲᑎᓐᓂᒃᓴᑦ ᑕᒪᑦᔪᒥᓐᓇ ᐱᓇᓐᓂᐊᓕᓴᐅᓕᔪᓂᑦ ᐊᑦᓯᑭᐅᓂᓐᓄᑦᓯᑎᓂᖅᓂ.

ᑲᑎᓐᓂᒃᓴᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥ ᐃᓚᖏᑦ ᑲᑎᓐᓂᒃᓴᑦ ᐃᓚᖏᑦ ᑲᑎᓐᓂᒃᓴᑦ ᐃᓚᖏᑦ ᑲᑎᓐᓂᒃᓴᑦ ᐃᓚᖏᑦ ᑲᑎᓐᓂᒃᓴᑦ

RAGLAN MINE PROJECT

ᐃᓕᐅᕐᔪ5 ᐅᖃᖅᑎᑎᓕᐅᕙᓪᓗᓂ Raglan Mine ᒥ ᑕᑯᓂᐊᖏᖅᓂᖏᖅᓯᓯᓂᔨᑎᒃ ᑕᕙᖏᓚᖏᖅᓯᒥᒃ ᑕᑯᓐᓇᓕᐅᕙᓪᓗᓂ , ᓴᓇᓵᐅᔪᓂᐊᓂᖅᒥᒃ ᒡᒋᑦᓯᒥᓐᓄ ᓴᓇᔪᒪᓯᒪᔪᓇᓂᑦ , ᐅᖃᖅᔪᒥᒃ ᐱᓇᓯᐊᖅᐃᐅᔪᒪᓯᒪᔪᒥᒃ ᐊᒃᒪᓗ ᐃᓅᓕᖅᓄᓅᒃ. ᐃᓕᐅᕙᐊᐃᑦ ᐃᓕᓴᕐᑦᑦ ᐳᓕᓀᐊᖅᓯᒪᔪᑦ Lupin Mine ᔪᑦ ᐲᖅᓗᓗᓕᐃᓇᓴᓅᕙᑯᖅ ᒥ . ᐅᓴᖅᓅᓂᐊᐃᓕᓴᖅ Raglan ᒥ ᐊᖅᓯᐹᖅᐅᓕᓕᑐᖅ ᐃᓯᐊᖅᔨᑎᑎᓯᓇᓅᑦ. ᐳᓕᓀᐊᖅᓅᖅ ᐊᖅᖁᑕᐅᔪᐃᐃᓅᖅ ᑭᓇᐅᖅᑎᖅᑎᑕᐅᑦᓯᓅᓗ Falcconbridge ᓄᑎᖅᑯ ᑯᓇᑦ , ᐃᓕᐅᕙᓅᒃ ᑐᑭᓯᑎᑦᓯᐊᖅᓂᓕᒫᑎᑕᐅᑦᓯᑐᒃ. ᑕᑦᓯᒪ ᐱᑭᑦᓕᐊᑕᐅᓅᖅᓱᓅᒃ ᖃᒪᓕᕆᖅᐃᓇᓕᖅᓂᒃᓴᐅᓕᑦ ᐊᑐᑎᓕᓀᐊᕙᓕᑦ ᒪᓕᖅᑕᐅᑎᑦᓯᓯᐊᖅᓗᑎᒃ ᓄᓇᑦᑎᓅ.

ᐊᓯᖅᑦ

ᖃᑎᖅᓱᓵᑦ ᑎᓕᕆᐅᒪᔪᑦ ᖃᑭᒪᑐᖅᐱᓄᑦ Bill C-13, ᐅᓇᑕᐅᑦ ᐊᑭᑎᓕᓀᓅᓴᒍᑦ ᒪᓕᖅᓱᑦᓅ ᐊᑐᓕᖏᑕᐅᒪᒋᐊᖅᓱᒃ , ᒪᖅᓇᓴᐅᑎᑉᐱᑦ ᐊᑐᓯᔪᐅᓕᖅᓱᖅᑐᑦᓱᓕᔪᐊᖅ. ᖃᐅᔨᓴᓀᐊᖅᓕᓕᔪᑐᑦ ᑕᑦᓯᒥᖅᓱ Bill ᒥᒃ ᐊᒃᒪᓗ ᖃᐅᔨᓴᓀᐊᖅᓕᓗᑎᒃ ᓄᓇᖅᓱᓅᒃ JBNQA

ᐅᓇᑕᒥ ᐅᑭᐅᖅᑕᑐᒥ ᖃᑎᖅᓱᖅᓱᑦᑦ (ᖁᔪ$ᖁ) ᐊᒃᒪᓗ Rawson Academy ᐊᖅᖁᔪᓅ ᐱᖅᓱᓯᓅᒃ ᖃᐅᔨᓴᓕᖅᓱᑦ ᐊᑐᑎᓕᓀᓅᓂᖏᖅᒥᒃ ᑕᓯᐅᔪᖅᓯᐊᒥ. ᖃᑎᖅᓱᖅᓱᑦ ᑕᒪᑦᓯᒪ ᐱᓇᓯᐊᖅᑕᐅᓅᖅᓱᓅᒃ ᒪᓕᓐᓇᓕᖅᓱᑦ.

ᐊᓕᓐᓂᐅ

ᑲᑎᒪᓂᕆᓵᓂ ᐊᓕᓐᓂᒪᓕᒪᓐᓄ ᐃᓕᓴᐊᒋᑦᑐᖅ ᑐᑭᒃᑭᑎᐅᔨᓕᒋᓐᓄᑦ ᑐᓴᖅᑎᓯᐊᐅᑦᓯᓐ ᐊᒡᒐᓗ ᑲᑎᒪᓂᐅᑎᐃᓐᓄᐅᔨᓕᒋᓐᓄᑦ ᐊᓕᓇᖅᑎᖅᑐᖅᓯᓐ ᑲᑎᒪᓂᕆᓵᓂᑦ.

Karen Rosen ᐊᐸᑎᓕᓗᓐᓂᒃᑎᑦ ᐱᓇᓯᐊᖅᑎᑎ ᐅᑦᔪᑦ ᖃᑎᖅᖢᐃᓇᓄᓐᓂᓐᓄ ᐊᓕᓇᑎᑭᐅᔨᖅᖢᖅ ᓄᐃᒡᐱᓇ 1991 ᒥᓂᑦ ᐃᑲᔨᓯᖏᑦᑕᓯᓐ ᑐᑭᔪᐊᑦᑎᓯᐅᒃ ᐊᒡᒐᓗ ᑲᑎᒪᓂᕆᓵᓂᑦᑐᓐᓂᑦ ᑲᑎᒪᓂᐅᑎᐃᓐᓄᐅᔨᓕᒋᓐᓄᑦ ᑲᑎᒪᓂᕆᓵᓂᑦ ᐊᒡᒐᓗ

ᑭᓇᐅᔭᖏᑐᑭᕐᓂᖅ 1992-1993

ᑭᓇᐅᔭᓕᕆᓂ

ᐊᐸᑎᓕᓚᓂᓂᕐ	68 250	
ᑲᑎᒪᓂᖅ		68 250

ᑭᓇᐅᔭᖏᑐᑦ

ᑭᓇᐅᖏᓪᓗᓂ ᐊᓕᒪᓗ ᐃᓗᖏᓚᐅᑦ	22 020	
ᐱᓇᓗᖏᑎᓗᓪᓕᓂ ᐃᑲᔪᖏᓗᑎᖓ	2 823	
ᐊᖏᖅᔪᑕᒧᑦ ᐊᐅᓪᓚᑲᖏᑕᐅᑦ	1 353	
ᓂᕈᑕᐅᑦ	791	
ᓄᖏᑎᑭᑦ	1 190	
ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖅ ᐊᓕᒪᓗ		
ᐊᓪᓚᕆᐅᓪ ᐊᑭᖅ	11 989	
ᐊᓪᓚᑕᐅᓂᕐᓂᓪᓄᑦ ᐊᑭᑎᕈᐅᓚᐅᖏᓪᑐᑦ	55	
ᐃᓪᓗᖕᖏᑎᓗᓂᖅ	12 100	
ᐊᖏᖅᔪᑕᒧᑦ ᑐᓴᖏᓗᓗᐅᑎᑦ	1 798	

ᑲᑎᒪᓂᖅ 54 119

ᐊᓗᓐᓂᑦ ᑭᓇᐅᔭᖏᑐᑎᑦ

ᐊᖏᕆᑕᐅᑎᑦ ᐊᓕᒪᓗ		
ᐊᐅᓚᓂᐅᒃ ᐊᑭᖅᑐ	5 109	
ᑲᓀᒪᑐᖅᑯᓂᖅ ᑭᓇᐅᔭᖏᑐᑎᑦ	13 725	
ᐃᓗᓪᓚᔪᑦ ᑎᓕᓴᔪᑎᑦ	1 265	

ᑲᑎᒪᓂᖅ 6 452

ᑭᓇᐅᔭᖏᑐᑭᕐᓂᖅ ᑲᑎᒪᓂᖅ 60 493

ᖃᓄᐅᑎᔪᓂᑦ ᑭᓇᐅᔭᓕᕆᓂᑦ		(5 968)
ᑲᑕᔪᓂᑦ ᐱᑭᐊᖏᓂᖅᓂᓂ ᐊᖏᖅᔪᑦ 1990-1991		(396)
ᑐᔪᖏᑕᑕᐅᓂᖓᓄᑦ ᐃᓗᐊᔪᖓᓄᑦ		(8 442)
ᑲᑎᒪᓂᖅ ᖃᓄᐅᑎᔪᓂᑦ ᐊᖏᖅᔪᑦ ᐃᓗᐊᓂ		(14 806)

ᑲᑎᕕᖏᑦ ᐊᓯᑎᓕᓵᓂᖅᓯᒪᑦ ᖃᐅᔨᓴᖅᑎᖏᑦᑕ ᑲᑎᖅᓴᔨᖏᑦ

COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

ᐊᖏᔪᓕᒫᓂᖅᓴᖅ ᐃᓕᖏᓂᖅᑐᑦ

RAPPORT ANNUEL
ANNUAL REPORT

1992-1993

Written by/Rédactrice
Karen Rosen

Traduction française/FrenchTranslation
André Demets

Traduction inuttitut/Inuttitut Translation
Eva Kasudluak

Conception graphique/Design
Karen Rosen

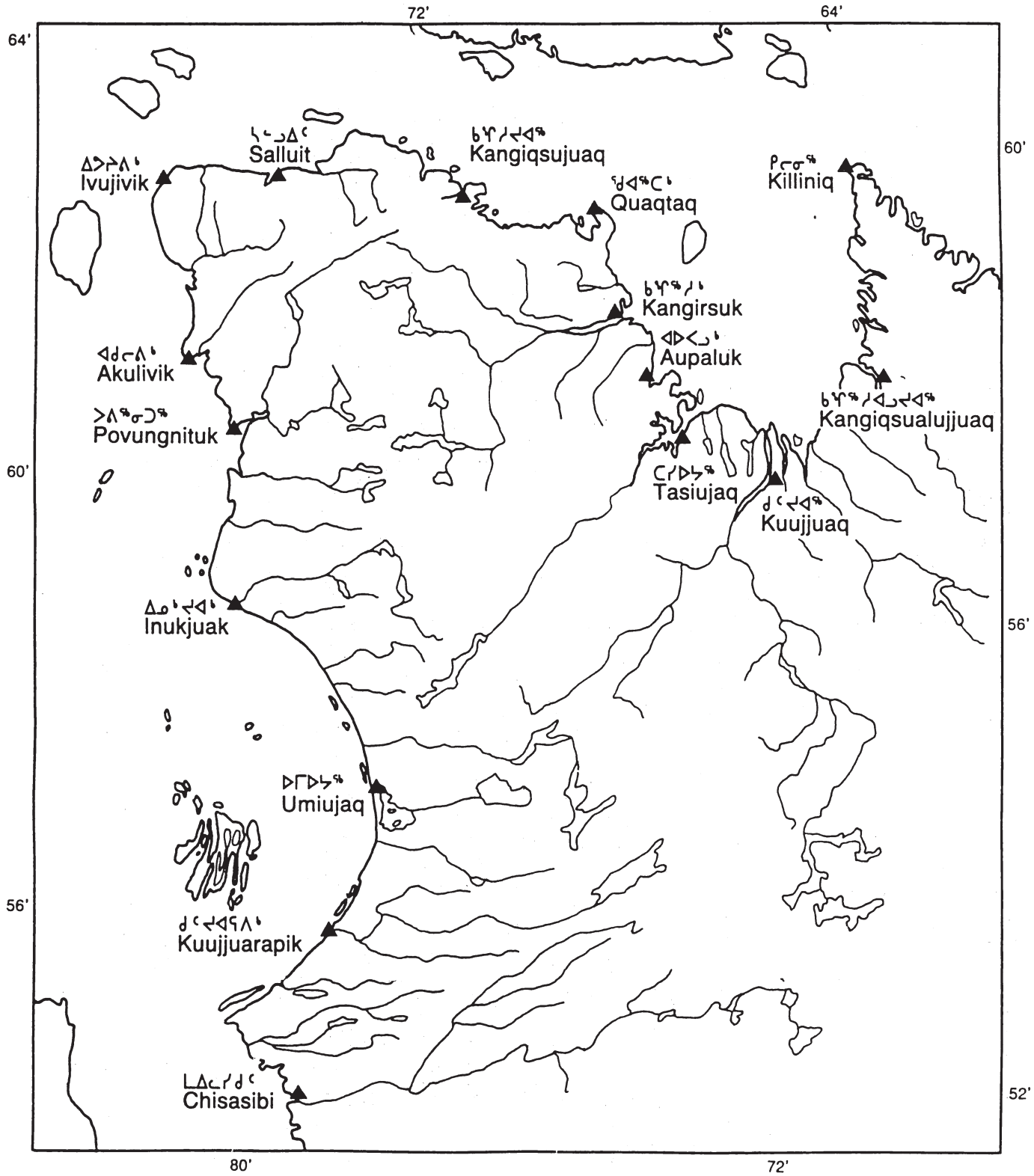
Impression/Printing
Imprimérie des Bois Franc

Cover Photo/photo couverture
Jobie Weetaluktuk

COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

RAPPORT ANNUEL
ANNUAL REPORT

1992-1993



ᓄᓇᕗᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᓄᓇᓕᖏᓐᓄᑦ

Les communautés inuit de Nunavik

The Inuit communities of Nunavik

TABLE OF CONTENTS
Table des matières

Mot du président	1
Message from the Chairman	2
Le mandat du Comité	3
The Committee's Mandate	4
Composition du Comité	5
Membership of the Committee	6
Les séances	7
Sittings	8
Les activités	9
Activities	10
Le secrétariat	17
Secretariat	18
État des recettes et dépenses	19
Statement of Revenues and Expenditures	20

le 27 septembre

Monsieur Pierre Paradis
Ministre
Ministère de l'Environnement
3900, rue Marly
Saint Foy, Québec
G1X 4E4

Monsieur le ministre,

Nous avons le plaisir de vous présenter sous pli le rapport annuel pour l'année 1992-1993 du Comité consultatif de l'environnement Kativik, au nom de monsieur Bruno Desbois, président du comité.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le ministre, l'expression de nos sentiments les plus respectueux.

Le Secrétaire,

Karen Rosen

le 27 septembre 1993

L'honorable Jean Charest
Ministre de l'Environnement
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le ministre,

Nous avons le plaisir de vous présenter sous pli le rapport annuel pour l'année 1992-1993 du Comité consultatif de l'environnement Kativik, au nom de monsieur Bruno Desbois, président du comité.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur le ministre, l'expression de nos sentiments les plus respectueux.

Le Secrétaire,

Karen Rosen

THE COMMITTEE'S MANDATE

The Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC) is a body established by the James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA) and is officially governed by both the Environment Quality Act (R.S.Q.c.Q-2) and by the Northern Québec Native Claims Settlement Act (S.C.1976-1979,c.32).

The Advisory Committee is the preferential and official forum for the Québec and Canadian governments, as well as for the Northern communities and the Kativik Regional Government, for the formulation of laws and regulations concerning the environment and social milieu north of the 55th parallel.

The Committee also oversees the environmental regime established under Section 23 of the JBNQA by making recommendations relating to:

- the adoption of laws, regulations or other measures designed to ensure better environmental and social protection;

- the review or modification of existing laws, regulations or administrative procedures concerning the environment, the social milieu and land use;

- the environmental and social impact assessment and review procedures.

The Advisory Committee may be consulted by the governments of Québec and Canada on major issues concerning the implementation of the environmental and social protection regime and the land-use measures, and may advise them regarding the implementation of such regimes.

The Committee may also provide the Northern communities and the Kativik Regional Government with advice and technical assistance obtained from government agencies. All managements plans for Crown forests and forestry operations are forwarded to the Advisory Committee for its review and consideration, prior to approval.

The Advisory Committee transmits all of its decisions or recommendations to the governments of Québec and Canada or to the local or regional governments concerned so that they may study and act apon these decisions or recommendations.

LE MANDAT DU COMITÉ

Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) est un organisme issu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois (CBJNQ). Il est régi tant par la *Loi sur la qualité de l'environnement* (L.R.Q., c. Q-2) que par la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois* (S.C. 1976-1979, c. 32).

Le Comité consultatif est l'interlocuteur privilégié et officiel des gouvernements du Québec et du Canada ainsi que des municipalités nordiques et de l'Administration régionale Kativik, lorsqu'ils veulent élaborer des lois et des règlements concernant l'environnement et le milieu social au nord du 55e parallèle. Le Comité a également pour fonction la surveillance du régime environnemental instauré par le chapitre 23 de la CBJNQ en faisant des recommandations relatives :

- à l'adoption de lois, de règlements et d'autres mesures destinés à assurer une meilleure protection de l'environnement et du milieu social ;

- à la révision ou à l'amendement des lois, règlements et procédures administratives existants concernant l'environnement, le milieu social et l'utilisation des terres ;

- aux procédures d'évaluation et d'examen des impacts sur l'environnement et le milieu social.

Le Comité consultatif peut être consulté par les gouvernements du Canada et du Québec sur des questions d'importance touchant la mise en œuvre du régime de protection de l'environnement et du milieu social et le régime d'utilisation des terres. Il peut conseiller les gouvernements concernés sur la mise en œuvre de tels régimes.

Le Comité peut fournir aux municipalités nordiques et à l'Administration régionale Kativik les avis et l'aide technique offerts par des organismes gouvernementaux. Avant leur adoption, tous les projets d'aménagement des forêts de la Couronne et d'exploitation forestière sont soumis au Comité consultatif pour étude. Toutes les décisions et recommandations du Comité consultatif sont communiquées aux gouvernements québécois et fédéral ainsi qu'aux administrations locales et régionales concernées afin qu'ils les étudient et y donnent suite.

COMPOSITION OF THE COMMITTEE

The Advisory Committee is a tripartite organization; it is composed of nine members, three of whom are appointed by Québec, three by Canada, and three by the Kativik Regional Government. Each year the chairmanship and vice-chairmanship is alternately assumed by one of the three parties in accordance with an Order-in-Council setting out the details of rotation.

During this year, some members left our ranks, whereas others joined the Committee. We should like to thank Mr. Adamie Kalingo, Mayor of Ivujivik, and Regional Councillor for the Kativik Regional Government; Ms. Annie Eetook Saunders, a member of the KRG Executive Council; Mr. Claude Delisle, a representative of Québec; and Mr. Pierre Marchand from the government of Canada, for their participation in the Committee's activities throughout the year. On March 31, 1993, the members were:

Chairman: Guy Tanyan, Liaison Officer for Northern Regions, Health and Social Services

Named by the Kativik Regional Government

Bruno Desbois, Coordinator Environment Section
Paul Okituk, Assistant Manager
Claude Gilbert, Lawyer, Legal, Department

Named by the Government of Québec

Jacques Giguère, Native Affairs Secretariat
Mr. Benoît Robitaille, geographer, University of Laval

Named by the Government of Canada

Jean-Guy Charest, Manager,Statutory Obligations, Department of Indian and Northern Affairs
Hubert Marcotte, independent consultant,
Yvan Vigneault, Head of Habitat Section, Department of Fisheries and Oceans

COMPOSITION DU COMITÉ

Le Comité consultatif est un organisme tripartite; il est composé de neuf membres dont trois sont nommés par les autorités québécoises, trois par celles du Canada et trois par l'Administration régionale Kativik. Chaque année, la présidence et la vice-présidence sont assumées à tour de rôle en vertu d'un décret qui fixe les modalités de rotation.

Certains membres démissionnèrent en cours d'année et furent remplacés par de nouvelles personnalités. Nous tenons à remercier ici M. Adamie Kalingo, maire de Ivujivik et conseiller régional de l'Administration régionale Kativik, Mme Annie Eetook Saunders, membre du Comité exécutif de l'ARK, M. Claude Delisle, un représentant du Québec, et M. Pierre Marchand du gouvernement fédéral, pour leur fructueuse participation aux activités du Comité au cours de l'année. Le 31 mars 1993, le Comité était composé de :

Président : Guy Tanyan, agent de liaison avec les régions nordiques, ministère de la Santé et services sociaux.

Membres nommés par l'Administration régionale Kativik

Bruno Desbois, coordinateur de la Section de l'environnement
Paul Okituk, adjoint gérant
Claude Gilbert, avocat

Membres nommés par le gouvernement du Québec

Jacques Giguère, Secrétariat aux affaires autochtones
Benoît Robitaille, géographe, Université Laval

Membres nommés par le gouvernement du Canada

Jean-Guy Charest, gérant, Obligations statutaires, Affaires indiennes et du Nord
Hubert Marcotte, consultant indépendant
Yvan Vignault, chef du service de l'habitat, ministère des Pêches et Océans.

SITTINGS

The Committee held four sittings between April 1, 1992, and March 31, 1993, as follows:

55th sitting:	Kuujjuaq, June 25-26, 1992
56th sitting:	Kuujjuaq, September 28-29, 1992
57th sitting:	Québec City, December 1, 1992
58th sitting:	Montreal, February 23, 1993

LES SÉANCES

Entre le 1er avril 1992 et le 31 mars 1993, le Comité s'est réuni quatre fois aux dates et endroits suivants :

55e séance : Kuujjuaq, les 25 et 26 juin 1992

56e séance : Kuujjuaq, les 28 et 29 septembre 1992

57e séance : Québec, le 1er décembre 1992

58e séance : Montréal, le 23 février 1993

THE COMMITTEE'S 1992-1993 ACTIVITIES

Review of the provincial procedure of Chapter 23 of the JBNQA

Chapter 23 of the JBNQA establishes an environmental regime for the Kativik Region that includes the provincial environmental and social impact assessment and review procedures. After 15 years of direct involvement in the environmental procedures, the Kativik Regional Government (KRG) feels that there is a definite need to critically examine and to bring about certain modifications and clarifications to the agreement. Furthermore, according to sections 23.2.12 and 23.2.13 of the James Bay and Northern Québec Agreement, the Advisory Committee may review the list of developments in Schedule 1 and 2 every 5 years, which may be updated or modified by mutual consent of the Québec Government and the Kativik Regional Government. The proposed changes focus on the following issues: the scope of the environmental review and assessment procedure; its integration with other processes such as planning, regulation, and monitoring; the importance of public review; and the collaboration between diverse jurisdictions.

The provincial Environment Ministry has been working together with the Makivik Corporation to revise Chapter 23 in terms of the issues related to Native rights to self- government. The proposed changes concern the application of the Agreement, not the Agreement itself. For example, the Inuit members are paid to attend Committee meetings whereas the members from southern organizations are not. The members of the Committee will work on a comprehensive revision of the procedures and sections of chapter 23 relating directly to the Advisory Committee. The revision of chapter 23 will continue in 1993-1994.

The James Bay Advisory Committee for the Environment (JBACE), is also currently working on revisions to the James Bay and Northern Québec Agreement. Although the jurisdictions of these two committees lie on either side of the 55th parallel, and are subject to different regulations, Schedules 1 and 2, which outline those projects that are automatically subject to or exempt from the environmental review procedures, apply to both committees. The JBACE will submit to the KEAC a draft of the proposed amendments to Schedules 1 and 2 in the upcoming year, at which time the two committees will discuss a combined approach to revising the JBNQA.

LES ACTIVITÉS DU COMITÉ AU COURS DE L'ANNÉE 1992-1993

Examen des procédures provinciales prévues au chapitre 23 de la CBJNQ

Le chapitre 23 de la CBJNQ établit un régime environnemental pour la région Kativik et prévoit des procédures provinciales pour l'examen et l'évaluation des impacts sur l'environnement et le milieu social. L'Administration régionale Kativik (ARK), après seize ans de participation active aux procédures environnementales, est d'avis qu'il est plus que nécessaire de faire l'examen critique de la Convention et d'y apporter certaines modifications et classifications. Conformément aux articles 23.2.12 et 23.2.13 de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*, le Comité consultatif peut, de plus, réexaminer, tous les cinq ans, la liste des développements figurant aux annexes 1 et 2 et peut, avec l'accord du gouvernement du Québec et de l'Administration régionale Kativik, la mettre à jour ou la modifier. Les modifications envisagées concernent principalement les points suivants: la portée des procédures d'examen et d'évaluation environnementales; l'intégration de ces procédures à d'autres processus, comme ceux de la planification, de la réglementation et du contrôle; l'importance des enquêtes publiques et la collaboration entre diverses administrations.

Le ministère de l'Environnement du Québec a travaillé, de concert avec la Société Makivik, à la révision du chapitre 23 sous l'angle des questions relatives au droit des Autochtones à l'autonomie. Les modifications proposées concernent, non pas la Convention en tant que telle, mais bien ses applications. Les membres inuit du Comité sont, par exemple, payés pour participer à ses réunions alors que les membres des organismes du sud ne le sont pas. Les membres du Comité travailleront à la révision complète des procédures et des articles du chapitre 23 qui touchent directement le Comité consultatif. La révision du chapitre 23 se poursuivra au cours de l'année 1993-1994.

Le Comité consultatif de la Baie James sur l'Environnement (CCBJE) également travaille à la révision de la *Convention de la Baie James et du Nord québécois*. Quoique les deux Comités exercent leurs compétences chacun de son côté du 55e parallèle et qu'ils sont régis par les règlements différents, ils sont tous deux visés par les annexes 1 et 2, qui désignent les projets qui sont automatiquement soumis ou soustraits au processus d'evaulation environnemental, concernent ces deux Comités. Dès l'année prochaine, le CCBJE soumettra au CCEK un projet d'amendements aux annexes 1 et 2 et les deux Comités discuteront alors d'une révision en commun de la CBJNQ.

The Northern-Québec Crater

In the past year, the Advisory Committee has maintained regular contact with Mr. Michel Bouchard, Professor of Geology at the University of Montréal. Mr. Bouchard was responsible for several multidisciplinary scientific expeditions and research studies of the Northern-Québec Crater. He has collaborated with others, such as UNESCO, in an attempt to have the site recognized as the world's third biosphere reserve. Since the moratorium on the creation of parks was lifted in 1991, the Committee has reopened the dossier on the creation of a national park in the region of the Crater.

On February 19, 1993, the Committee received a letter from Mr. Bouchard urging the Committee to pursue its interest to protect the region surrounding the Crater. Mr. Bouchard proposed the establishment of a permanent scientific research centre at the crater as well as the opening up the region to increased tourism as a means of protecting it. The Committee will meet with Mr. Bouchard early next year to discuss his proposal in further detail. The Committee will also continue to work on the establishment of a federal or provincial park in the region.

At the end of March 1992, the Secretary of the Committee contacted the Deputy Minister of Canadian Parks Services to inquire about any anticipated plans to create a national park in the Northern Québec region. The Secretary also contacted the Québec Ministry of Hunting Fishing and Recreation to encourage the establishment of a provincial park in the region of the Northern-Québec Crater. The Committee will pursue this matter in the coming year.

Closure of the Asbestos Hill Mine;

Mr. Desbois informed the Committee members that according to the regulations proposed by Environment Québec, the permanent closure of a mine obliges the proponent of the mining facility to decontaminate the site. The members have examined the file in detail, including pertinent excerpts from the *Mining Act* and the *Regulation respecting mineral substances, other than petroleum, natural gas and brine*, as well as the regulations pertaining to the environmental and social impact assessment and review procedures in the James Bay and Northern-Québec region.

Le cratère du Nouveau-Québec

Au cours de l'année écoulée, le Comité consultatif a maintenu des relations suivies avec M. Michel Bouchard, professeur de géologie de l'Université de Montréal. M. Bouchard a dirigé diverses expéditions scientifiques multidisciplinaires et des travaux de recherche sur le cratère du Nouveau-Québec. Il a collaboré avec d'autres organismes, tels que l'UNESCO, afin de faire reconnaître le site comme troisième réserve mondiale de la biosphère. Comme le moratoire sur la création de parcs a été levé en 1991, le Comité a réactivé le dossier sur l'établissement d'un parc national dans la région du cratère.

Le 19 février 1993, le Comité a reçu une lettre de M. Bouchard le pressant de poursuivre ses efforts en vue de protéger la région attenante au cratère. Comme moyens de protection du site, M. Bouchard a proposé l'établissement d'un centre permanent de recherche scientifique sur le cratère et l'ouverture de la région au tourisme. Le Comité rencontrera M. Bouchard en début d'année prochaine pour discuter plus à fond de ses propositions. Le Comité poursuivra entre-temps ses efforts en vue de la création d'un parc fédéral ou provincial dans la région.

Fin mars 1992, la secrétaire du Comité a pris contact avec le sous-ministre du service canadien des Parcs en vue de savoir s'il existait déjà un projet de création d'un parc national dans le Nord québécois. La secrétaire a également été en relation avec le ministre québécois du Loisir, de la Chasse et de la Pêche pour inciter à la création d'un parc provincial dans la région du cratère du Nouveau-Québec. Le Comité continuera à se pencher sur la question au cours de l'année prochaine.

La fermeture de la mine Asbestos Hill

M. Desbois a fait savoir aux membres du Comité que, selon les règlements soumis par Environnement Québec, la fermeture définitive d'une mine oblige les exploitants des installations minières à décontaminer le site. Les membres ont soigneusement étudié le dossier contenant, entre autres, des extraits pertinents de la *Loi sur les mines, les règlements sur les substances minérales autres que le pétrole, le gaz naturel et la saumure* et des règlements relatifs aux procédures d'examen et d'évaluation des impacts sur l'environnement et le milieu social dans la région de la Baie James et du Nord québécois.

L'Administration régionale Kativik est déjà intervenue en vue d'imposer un plan de fermeture approprié à la société Asbestos Hill. Comme la propriété a récemment été rachetée par une firme privée et que les détails relatifs à cette acquisition ne sont pas encore connus, le Comité devra prendre contact avec les nouveaux propriétaires et réétudier le dossier au cours des prochains mois.

The Kativik Regional Government has already intervened to impose a proper closure plan on the Asbestos Hill Corporation. However, since the property has recently been purchased by a private firm and the details of the acquisition are still unknown, the committee will contact the new proprietor and re-examine the file in the upcoming year.

It will have to determine, among others; if a closure plan has been or will be presented to the Environmental Quality Commission for its decision on whether to submit the project to the environmental review and assessment procedures set forth in the JBNQA and if the Asbestos Hill Corporation submitted the report prepared by Roche Ltd. to the Québec Ministry of the Environment, detailing the environmental evaluations of the installations at Deception Bay and Asbestos Hill

Arctic Environmental Strategy

The Federal Government announced at the beginning of 1991 that it would grant two hundred and fifty ($250) million dollars to the Department of Indian and Northern Affairs to finance the Green Plan. The members of the Committee have reviewed the Green plan and have found that the plan do applies only to the Northwest Territories and the Yukon since environmental regulations and procedures lie within individual provincial jurisdictions and the Strategy was organized by those particular governments. The members of the Committee sent a letter to Pierre H. Vincent, Minister of State, Indian Affairs and Northern Development, stating their position with regards to excluding Québec from the Arctic Environmental Strategy. Since the climate, social conditions and environmental problems of the region are similar to those of the other areas covered by the Green Plan, they believe that Québec should also be covered by the Arctic Environmental Strategy. The types of projects that could be made available to the region through the Green Plan include, but are not limited to; adequate water filtration systems and wastewater treatment plants. Furthermore, the members believe that the definition of Indian Reserves given in the report on the Green Plan should be expanded to include the communities of Northern Québec. The Committee has not yet received a response and will follow-up this file in the upcoming year.

Le Comité devra déterminer, entre autres, si un plan de fermeture a déjà été ou sera bientôt soumis à la Commission de la qualité de l'environnement pour que celle-ci puisse décider d'appliquer au projet les procédures d'examen et d'évaluation prévues par la CBJNQ; il devra également vérifier si la société Asbestos Hill a soumis au ministère de l'Environnement du Québec le rapport préparé par la firme Roche Ltée sur les évaluations environnementales des installations de la Baie Déception et d'Asbestos Hill.

La Stratégie pour l'environnement arctique

Le gouvernement fédéral a annoncé au début de l'année 1991 qu'il allait octroyer deux cent cinquante millions (250 000 000) de dollars au ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien pour financer le Plan Vert. Les membres du Comité ont étudié le Plan Vert et ont conclu qu'il ne s'appliquait qu'aux Territoires du Nord-Ouest et au Yukon puisque les règlements et procédures relatifs à l'environnement sont de la compétence des administrations provinciales particulières et que la Stratégie a été élaborée par les gouvernements des Territoires et du Yukon. Les membres du Comité ont adressé une lettre à M. Pierre H. Vincent, ministre d'État chargé des Affaires indiennes et du Nord Canadien, pour lui faire part de leur position quant à l'exclusion du Québec de la Stratégie pour l'environnement arctique. Comme le climat, les conditions sociales et les problèmes environnementaux de la région sont semblables à ceux des autres territoires à qui s'applique le Plan Vert, les membres du Comité considèrent que la Stratégie pour l'environnement arctique devrait également s'appliquer au Québec. Le genre de projets dont pourrait profiter la région grâce au Plan Vert comprendraient, sans pourtant s'y limiter, des systèmes adéquats de filtration de l'eau potable et des installations de traitement des eaux usées. Les membres du Comité considèrent, en outre, que la définition de réserve indienne, donnée par le rapport sur le Plan Vert, devrait être élargie pour inclure les communautés du Nord québécois. Le Comité n'a pas encore reçu de réponse à sa lettre et suivra le dossier au cours de l'année prochaine.

Le Plan Vert

La secrétaire du Comité a fait savoir à ses membres que le Plan Vert s'applique à la région du Nord québécois. La seule obligation requise est de soumettre une demande de financement pour tout projet.

Le Comité se renseignera pour savoir si d'autres organismes nordiques, tels que la Société Makivik, ont déjà agi en ce sens. Le Comité, faisant partie du réseau nordique existant, pourra ainsi les aider dans leurs démarches.

Green Plan

The Secretary of the Committee informed the members that the Green Plan applies to the Northern Québec region. The only necessary requirement is the submission of an application for funding relative to a specific project.

The Committee will inquire as to whether there has been any involvement by other northern organizations such as the Makivik Corporation. In this way the Committee can support its actions as part of the existing Northern network.

Raglan Mine Project

The members discussed the possibility of a future visit to the proposed Raglan Mine site. The members viewed a video tape, produced by the proponent, describing the proposed project and project site in detail. Several of the members visited the Lupin Mine north of Yellowknife. The mining installations at this site are comparable to those anticipated for the proposed Raglan Mine facility. The visit was arranged and funded by Falconbridge Ltd., to provide the members with a better understanding of the proposed project. The Committee will follow up on the file as it progresses to ensure that the environmental regulations in the region are respected.

Varia

The members of the Committee appointed by the federal government informed the Committee that Bill C-13, the Canadian Environmental Assessment Act, had been recently adopted formally, although it was not immediately applicable. The members will review the bill and study its application to the territory of the JBNQA.

The Canadian Arctic Resource Committee (CARC) and the Rawson Academy have launched a 3 year environmental study on the cumulative impacts of the Hudson's Bay bio-region. The Committee intends to follow this study.

Le projet de la mine Raglan

Les membres du Comité ont discuté d'une possible visite future du site de la mine Raglan. Ils ont assisté à la projection d'une bande vidéo produite par les promoteurs et décrivant en détails le projet et son site. Plusieurs membres du Comité ont visité la mine Lupin au nord de Yellowknife. Les installations minières de ce site sont comparables à celles prévues dans le projet de la mine Raglan. Cette visite a été organisée et financée par la société Falconbridge Ltée afin de donner aux participantes et participants une meilleure idée du projet. Le Comité suivra l'évolution du dossier afin de s'assurer que les règlements régionaux sur l'environnement soient observés.

Divers

Les membres nommés par le gouvernement fédéral ont informé le Comité du fait que le projet de loi C-13 a été récemment adopté officiellement, quoique cette *Loi canadienne sur l'évaluation de l'environnement* n'entre pas immédiatement en vigueur. Les membres étudieront le projet de loi et ses applications dans les territoires soumis à la CBJNQ.

Le Comité canadien des ressources de l'arctique (CCRA) et la Rawson Academy ont entrepris une étude environnementale de trois ans sur les effets cumulatifs du développement sur l'éco-région de la Baie d'Hudson. Le Comité se promet de suivre les résultats de l'enquête.

SECRETARIAT

The Committee's head office is located in Kuujjuaq, where it maintains a public register of all decisions, public documents and an official record of minutes pertaining to its functions of the Committee.

Ms. Karen Rosen, environmentalist-chemist, has held the half-time position of Secretary since November 1991. The Secretary assists the Chairman and Committee members fulfill their mandate and is responsible for maintaining the books, registers and other documents of the Committee as well as drafting the minutes of proceedings, correspondence, and decisions of all meetings held by the Committee and coordinating the sittings of these meetings.

SECRÉTARIAT

Le siège du Comité est situé à Kuujjuak où est conservé un registre public de toutes les décisions prises et des documents officiels ainsi que les procès-verbaux des activités du Comité.

Mme Karen Rosen, chimiste environnementaliste, assure le secrétariat à mi-temps depuis le mois de novembre 1991. La secrétaire aide le président et les membres du Comité à remplir leur mandat et est responsable de la tenue des livres et de la conservation des registres et autres documents du Comité. Elle rédige la correspondance et les procès-verbaux de toutes les assemblées du Comité dont elle coordonne la logistique.

SECRETARIAT
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE
STATEMENT OF REVENUES AND EXPENDITURES 1992-1993

REVENUE			
Environment Department		68 250	
TOTAL			68 250
EXPENDITURES			
Fixed Expenses			
Salary and social benefits	22 020		
Employers contribution	2 823		
Annual trips	1 353		
Cargo	791		
Relocation	1 190		
Administration and office expenses	11 989		
Publications	55		
Housing	12 100		
Annual report	1 798		
SUB-TOTAL		54 119	
Variable Expenses			
Airfare and travel expenses	5 109		
Expenses of the Federal Review Panel	13 725		
General contracts	1 265		
SUB-TOTAL		6 452	
TOTAL OF EXPENDITURES		60 493	
SURPLUS OF EXPENDITURES OVER REVENUE			(5 968)
DEFECIT OF 1990-1991BEGINNING OF YEAR			(396)
INTERNAL TRANSFER			(8 442)
ACCUMULATED DEFECIT, END OF YEAR			(14 806)

SECRÉTARIAT
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK
ÉTAT DES RECETTES ET DES DÉPENSES 1992-1993

RECETTES			
Ministère de l'Environnement		68 250	
TOTAL			68 250
DÉPENSES			
Coûts fixes			
Salaires et avantages sociaux	22 020		
Contribution de l'employeur	2 823		
Voyages annuels	1 353		
Fret	791		
Frais de déplacements	1 190		
Administration et dépenses de bureau	11 989		
Publications	55		
Logement	12 100		
Rapport annuel	1 798		
SOUS-TOTAL		54 119	
Coûts variables			
Déplacements et frais de voyage	5 109		
Dépenses du Comité fédéral d'examen	13 725		
Contrats en général	1 265		
SOUS-TOTAL		6 452	
TOTAL DES DÉPENSES		60 493	
EXCÉDENT DES DÉPENSES SUR LES REVENUS			(5 968)
DÉFICIT DE 1990-1991 EN DÉBUT D'EXERCICE			(396)
TRANSFERT INTERNE			(8 442)
DÉFICIT ACCUMULÉ EN FIN D'EXERCICE			(14 806)

YAMAHA